叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 背信弃义的鹦鹉(the Faithless Parrot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

背信弃义的鹦鹉(The Faithless Parrot)

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət]
THE **FAITHLESS** **PARROT**
这 不忠 鹦鹉

不忠的鹦鹉

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['nær,eɪtid] [baɪ]
DESIGNED **AND** **NARRATED** **BY**
设计 和 旁白 经过

由.....设计并叙述

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['benɪt]
CHARLES **H** **.** **BENNETT**
查尔斯 H . 贝内特

查尔斯·H·贝内特

- [ænd; ənd]['faɪdoʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
TITTUMS **AND** **FIDO** **MAKING** **IT** **UP** **.**
- 和 FIDO 制作 它 向上 .

蒂图姆斯和菲多在编故事。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒi:] . ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
G **.** **ROUTLEDGE** **AND** **Co** **.**
G . 劳特利奇 和 合作 .

G. ROUTLEDGE AND Co.

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət] .
THE **FAITHLESS** **PARROT** **.**
这 不忠 鹦鹉 .

背信弃义的鹦鹉。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['benɪt] .
By **CHARLES** **H** **.** **BENNETT** **.**
经过 查尔斯 H . 贝内特 .

作者：查尔斯·H·贝内特

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt][ænd; ənd]
There **once** **lived** **happily** **together** **,** **in** **a** **fine** **house** **,** **a** **tortoise** **-** **shell** **Cat** **and**
那里 一次 居住地 快乐地 一起 , 在 一个 美好的 房子 , 一个 龟 - 壳 猫 和
[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dɔ:g] :
a **pretty** **white** **Dog** **:**
一个 漂亮的 白色的 狗 :

从前，在一栋漂亮的房子里，幸福地生活着一只玳瑁猫和一只漂亮的白狗：

[ðə; ði]['kæts] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] ['dɔgz] , ['faɪdoʊ] .
the **Cat's** **name** **was** **Tittums** **;** **the** **Dog's** **,** **Fido** **.**
这 猫的 姓名 曾是 - ; 这 狗的 , 菲多 .

猫的名字叫蒂图姆斯；狗的名字叫菲多。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['prɪti] [dɔ:g] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
In **course** **of** **time** **the** **pretty** **Dog** **fell** **in** **love** **with** **the** **Cat** **,**
在 课程 的 时间 这 漂亮的 狗 跌倒 在 爱 和 这 猫 ,

随着时间的推移，漂亮的狗狗爱上了猫咪。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

and	only	waited	for	a	good	chance	to	disclose	his	affections	.
和	仅有的	等待	为了	一个	好的	机会	到	透露	他的	情感	.

他只是在等待一个合适的时机来表达自己的爱意。

[ðɪs] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [wen] - [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

This	came	one	day	,	when	Tittums	had	put	her	paws	on	the	fender	,
这	来了	一	天	,	什么时候	-	有	放	她	爪子	在	这	挡泥板	,

有一天，蒂图姆斯把爪子搭在了挡泥板上，这件事就发生了。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [hæf][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

dropped	her	head	a	little	on	one	side	,	half	closed	her	eyes	,
掉落	她	头	一个	小的	在	一	边	,	一半	关闭	她	眼睛	,

她微微低下头，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [siːmd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	seemed	thinking	of	nothing	at	all	.
和	似乎	思维	的	没有什么	在	全部	.

他似乎什么都没想。

[ðen] ['faɪdoʊ] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [lʊkt]

Then	Fido	,	who	lay	stretched	at	full	length	upon	the	hearth	-	rug	,	looked
然后	菲多	,	WHO	躺	拉伸	在	满的	长度	之上	这	炉	-	小地毯	,	看起来

['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

steadfastly	at	her	,
坚定不移	在	她	,

然后，菲多四肢舒展地躺在壁炉地毯上，目光坚定地注视着她。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [waɪn] , [sed] , —

and	heaving	a	gentle	whine	,	said	,	—
和	起伏	一个	温和的	抱怨	,	说	,	—

轻轻呜咽着，说道：

“ [oʊ] , - , [aɪv] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] !

“	Oh	,	Tittums	,	I've	fallen	in	love	!
“	哦	,	-	,	我已经	倒下	在	爱	!

“哦，蒂图姆斯，我恋爱了！”

” ['faɪdoʊ] ['kɔrtɪŋ] - .

”	FIDO	COURTING	TITTUMS	.
”	FIDO	求爱	-	.

“FIDO 正在追求 TITTUMS。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][kæt] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi]

“	Indeed	!	”	replied	the	prudent	Cat	,	not	wishing	to	show	him	how	anxious	she
“	的确	!	”	回复	这	谨慎	猫	,	不是	祝	到	展示	他	如何	焦虑的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“的确如此！”谨慎的猫回答道，她不想让他看出自己有多焦虑。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːgi] , ['ræðər] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər]['koʊldnəs] :

“	Yes	,	indeed	,	”	continued	the	little	Doggy	,	rather	hurt	at	her	coldness	:
“	是的	,	的确	,	”	持续	这	小的	狗	,	相当	伤害	在	她	寒冷	:

“是的，的确如此，”小狗继续说道，被她的冷漠弄得有些受伤：

“ [its] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

“	it's	you	that	I've	fallen	in	love	with	.
“	它是	你	那	我已经	倒下	在	爱	和	.

我爱上的是你。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] , - ?

Do	you	like	me	,	Tittums	?
做	你	喜欢	我	,	-	?

蒂图姆斯，你喜欢我吗?

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜːr] - [ɑːr] !

"	But	Tittums	would	not	answer	,	even	with	a	single	purr	-	r	!
"	但	-	会	不是	回答	,	甚至	和	一个	单身的	呼噜声	-	r	!

"但是蒂图姆斯连一声咕噜声都没有回应!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	it	was	only	upon	her	giving	him	a	sly	look	out	of	the	corner
和	它	曾是	仅有的	之上	她	给予	他	一个	狡猾	看	出去	的	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][hɪm; ɪm] .

of	her	left	eye	that	he	guessed	how	much	she	did	like	him	.
的	她	左边	眼睛	那	他	猜对了	如何	很多	她	做过	喜欢	他	.

直到她用左眼角偷偷瞥了他一眼，他才猜到她有多喜欢他。

[haʊ'evər] , [meɪd] [boʊld][baɪ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli][ʌp] ,

However	,	made	bold	by	even	this	small	token	of	esteem	,	he	came	quietly	up	,
然而	,	制成	大胆的	经过	甚至	这	小的	令牌	的	尊重	,	他	来了	悄悄	向上	,

然而，即便只是这点小小的敬意，也让他胆子大了些，他悄悄地走了过来。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [æt; ət][læst] ,

and	sat	by	her	side	;	even	going	so	far	,	at	last	,
和	卫星	经过	她	边	;	甚至	去	所以	远的	,	在	最后的	,

他坐在她身边；甚至做到了这一点，最终

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,

as	to	take	her	out	for	a	short	walk	down	the	garden	-	path	,
作为	到	拿	她	出去	为了	一个	短的	走	向下	这	花园	-	小路	,

比如带她沿着花园小路散散步，

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

where	they	looked	through	the	railings	at	the	people	passing	by	.
在哪里	他们	看起来	通过	这	栏杆	在	这	人们	通过	经过	.

他们透过栏杆看着来来往往的人们。

" [wel] , " [sed] ['faɪdoʊ][tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɪn]

"	Well	,	"	said	Fido	to	himself	,	"	I	have	no	doubt	but	she	will	love	me	in
"	出色地	,	"	说	菲多	到	他自己	,	"	我	有	不	怀疑	但	她	将要	爱	我	在

[taɪm] ;

time	;
时间	;

"嗯，"菲多自言自语道，"我毫不怀疑，她总有一天会爱上我的;

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

all	the	more	,	as	I	have	great	hopes	of	growing	bigger	before	the	spring	.
全部	这	更多的	,	作为	我	有	伟大的	希望	的	生长	大	前	这	春天	.

尤其是我还希望能在春天到来之前长得更大一些。

" [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ]

"	But	one	morning	,	when	Tittums	came	in	from	a	visit	she	had	been	paying
"	但	一	早晨	,	什么时候	-	来了	在	从	一个	访问	她	有	到过	付费

[hɜːr; hər] ['mæmə] ,

her	mamma	,
她	妈妈	,

"但是有一天早上，蒂图姆斯从她探望完妈妈回来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

she	was	followed	by	a	gentleman	from	the	tropics	,	who	,	with	all	the
她	曾是	随后	经过	一个	绅士	从	这	热带	,	WHO	,	和	全部	这

['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

impudence	of	his	race	,
厚颜无耻	的	他的	种族	,

她身后跟着一位来自热带地区的绅士，他带着他那民族特有的厚颜无耻，

[meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] , [prest] - - [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kɔːld] [hɜːr; hər] “

made	himself	quite	at	home	,	pressed	Tittums	'	paw	to	his	heart	,	called	her	“
制成	他自己	相当	在	家	,	按下	-	-	爪子	到	他的	心	,	称为	她	“

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][kæts] ,

the	loveliest	of	Cats	,
这	最可爱的	的	猫	,

他自在地待在那里，把蒂图姆斯的爪子贴在胸口，称她为“最可爱的猫”。

” [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

”	asked	her	to	oblige	him	with	a	song	,
”	问	她	到	必须	他	和	一个	歌曲	,

他请她为他唱首歌，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] ,

which	he	had	been	told	she	could	sing	very	sweetly	,
哪个	他	有	到过	讲述	她	可以	唱歌	非常	甜蜜地	,

他听说她唱歌非常甜美。

[ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [pʊr] ['faɪdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	never	took	the	least	notice	of	poor	Fido	,	who	was	sitting	in	the	corner
和	绝不	采取	这	至少	注意	的	贫穷的	菲多	,	WHO	曾是	坐着	在	这	角落

.

:

.

而且丝毫没有注意到坐在角落里的可怜的菲多。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [pʊr] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [kwaɪt]

To	tell	the	truth	,	poor	Fido	was	very	cross	,	and	began	to	growl	quite
到	告诉	这	真相	,	贫穷的	菲多	曾是	非常	叉	,	和	开始	到	咆哮	相当

['sævɪdʒli] ;

savagely	;
野蛮地	;

说实话，可怜的菲多非常生气，开始凶狠地咆哮；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

the	more	so	when	,	to	his	dismay	,
这	更多的	所以	什么时候	,	到	他的	沮丧	,

尤其令他沮丧的是，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

he	beheld	the	pleasure	with	which	Tittums	heard	all	this	nonsense	.
他	观看	这	乐趣	和	哪个	-	听到	全部	这	废话	.

他看到提图姆斯听着这些胡言乱语时脸上洋溢着愉悦的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [raɪt] [ðə; ði][boʊld]['streɪndʒər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ˌʌn'æskt]

He	could	not	think	what	right	the	bold	stranger	had	to	come	there	unasked
他	可以	不是	思考	什么	正确的	这	大胆的	陌生人	有	到	来	那里	未经询问

;

:

;

他想不明白，这个胆大的陌生人有什么权利不请自来；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['fɛðɚz] , [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , [brɔːd] -

for	all	that	he	had	bright	red	and	green	feathers	,	a	rakish	,	broad	-
为了	全部	那	他	有	明亮的	红色的	和	绿色的	羽毛	,	一个	浪荡子	,	广阔	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

尽管他拥有鲜艳的红色和绿色羽毛，以及一顶潇洒的宽边帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	a	gold	-	headed	walking	-	cane	,	he	was	not	good	-	looking	,	that	was
和	一个	金子	-	标题	步行	-	甘蔗	,	他	曾是	不是	好的	-	寻找	,	那	曾是

['veri] ['sɜːrt(ə)n] .

very	certain	.
非常	肯定	.

他拄着一根金头拐杖，长相并不好看，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ; [hɪz; ɪz]

But	Tittums	was	very	much	struck	by	his	appearance	and	bearing	;	his
但	-	曾是	非常	很多	击	经过	他的	外貌	和	轴承	;	他的

['fɛðɚz] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] ,

feathers	were	so	pretty	,
羽毛	是	所以	漂亮的	,

但蒂图姆斯被他的外貌和举止深深吸引；他的羽毛真漂亮，

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃriːkt] [soʊ] ['terəbli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd]

he	spoke	so	many	languages	,	shrieked	so	terribly	and	in	such	a	loud
他	辐	所以	许多	语言	,	尖叫	所以	可怕	和	在	这样的	一个	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他会说很多种语言，叫声又大又可怕。

[hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - ,

had	travelled	so	much	,	and	was	so	struck	by	the	beauty	of	Tittums	,
有	旅行	所以	很多	,	和	曾是	所以	击	经过	这	美丽	的	-	,

我曾游历四方，并被蒂图姆斯的美景深深打动。

[ðæt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər]['feɪθf(ə)l]

that	,	poor	little	Cat	as	she	was	,	she	ceased	to	care	a	button	for	faithful
那	,	贫穷的	小的	猫	作为	她	曾是	,	她	停止	到	关心	一个	按钮	为了	忠实

['faɪdoʊ] ,

Fido	,
菲多	,

可怜的小猫咪，对忠诚的狗狗菲多却漠不关心。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər][slaɪ] [glɑːnsiz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɔːl] ['pærət] .

and	kept	all	her	sly	glances	for	Mr	.	Paul	Parrot	.
和	保留	全部	她	狡猾	眼神	为了	先生	.	保罗	鹦鹉	.

她所有的狡黠目光都留给了保罗·鹦鹉先生。

“ ['lʌvli] - , ” [sed] ['mɪstər] . [pɔːl] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][fər'get] [sʌtʃ] ['ʌpstɑːrt] ['pʌpiz] [æz; əz]

“	Lovely	Tittums	,	”	said	Mr	.	Paul	,	“	you	must	forget	such	upstart	puppies	as
“	迷人的	-	,	”	说	先生	.	保罗	,	“	你	必须	忘记	这样的	暴发户	小狗	作为

['faɪdoʊ] .

Fido	.
菲多	.

“可爱的蒂图姆斯，”保罗先生说，“你必须忘记像菲多那样不知天高地厚的小狗。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] — [aɪ] [spiːk] [faɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , — [aɪ]

Listen	**to**	**me**	**—**	**I**	**am**	**a**	**traveller**	**—**	**I**	**speak**	**five**	**languages**	**,**	**—**	**I**
听	到	我	—	我	是	一个	游客	—	我	说话	五	语言	,	—	我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən][baːz] ,

have	**a**	**palace**	**made**	**of**	**golden**	**bars**	**,**
有	一个	宫殿	制成	的	金的	酒吧	,

听我说——我是一个旅行者——我会说五种语言——我有一座用金条建造的宫殿，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

within	**which**	**is**	**a**	**perch**	**fit**	**for**	**a**	**king**	**,**
之内	哪个	是	一个	栖息	合身	为了	一个	国王	,

其中有一处适合国王栖息的平台，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][ˌbaːsi'ləunə][nʌts] :

—	**I**	**have**	**a**	**pension**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**and**	**Barcelona**	**nuts**	**:**
—	我	有	一个	养老金	的	面包	和	牛奶	和	巴塞罗那	坚果	:

—我的养老金只有面包、牛奶和巴塞罗那坚果：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

all	**of**	**which**	**I**	**will**	**share**	**with**	**you**	**.**
全部	的	哪个	我	将要	分享	和	你	.

我会把所有这些都分享给你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

To	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**go**	**for**	**a**	**trip**	**into**	**the**	**field**	**next**	**to**	**the**	**house**	**.**
到	-	明天	我们	将要	去	为了	一个	旅行	进入	这	场地	下一个	到	这	房子	.

明天我们将去房子旁边的田野里走走。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] ['pʊsi] [kæt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kɪsɪŋ]

Good	**-**	**by**	**for**	**the**	**present**	**,**	**my**	**dear**	**Pussy**	**Cat**	**;**	**”**	**and**	**he**	**went**	**away**	**kissing**
好的	-	经过	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	猫	猫	;	”	和	他	去	离开	接吻

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

“再见了，我亲爱的小猫咪；”说完，他吻了吻自己的手，转身离开了。

[pʊr] ['faɪdoʊ] [hauld] .

Poor	**Fido**	**howled**	**.**
贫穷的	菲多	嚎叫	.

可怜的菲多嚎叫起来。

['nɔːti] - !

Naughty	**Tittums**	**!**
淘气	-	!

淘气的乳房！

- ['dezətɪŋ] ['faɪdoʊ] .

TITTUMS	**DESERTING**	**FIDO**	**.**
-	逃兵	FIDO	.

山雀抛弃了菲多。

[æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [mɪs] [pʊs] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

As	**day**	**followed**	**day**	**,**	**Miss**	**Puss**	**neglected**	**her**	**little**	**Dog**	**more**	**and**	**more**	**.**
作为	天	随后	天	,	错过	猫	被忽视的	她	小的	狗	更多的	和	更多的	.

随着时间推移，猫小姐越来越冷落她的小狗。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɔːl] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət]

She	**walked**	**out**	**with**	**Mr**	**.**	**Paul**	**Parrot**	**,**	**she**	**sang**	**to**	**him**	**,**	**looked**	**kindly**	**at**
她	步行	出去	和	先生	.	保罗	鹦鹉	,	她	唱	到	他	,	看起来	亲切地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

她和保罗·帕罗特先生一起走了出去，她为他唱歌，亲切地看着他。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli] [si:md] ['hæpi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] .

and	**,**	**in**	**fact**	**,**	**only**	**seemed**	**happy**	**when**	**he**	**was**	**by**	**.**
和	,	在	事实	,	仅有的	似乎	快乐的	什么时候	他	曾是	经过	.

事实上，只有当他在身边时，她才显得开心。

[pʊr] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sper] ;

Poor	**Fido**	**was**	**true**	**to**	**his**	**first**	**love**	**,**	**although**	**almost**	**brought**	**to**	**despair**	**;**
贫穷的	菲多	曾是	真的	到	他的	第一的	爱	,	虽然	几乎	带来	到	绝望	;

可怜的菲多虽然几乎绝望，但始终忠于他的初恋；

[hi:; hi][gɑ:t] ['veri] [θɪn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['bʊʃi] [koʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [naɪs]

he	**got**	**very**	**thin**	**indeed**	**,**	**and**	**his**	**fine**	**bushy**	**coat**	**,**	**which**	**he**	**had**	**kept**	**nice**
他	得到	非常	薄的	的确	,	和	他的	美好的	茂密的	外套	,	哪个	他	有	保留	好的

[ænd; ənd] [kli:n] ,

and	**clean**	**,**
和	干净的	,

他变得非常瘦，他那身一直保持干净漂亮的蓬松皮毛也变得干瘪了。

[bɪ'keɪm] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] .

became	**ragged**	**and**	**dirty**	**.**
成为	破烂不堪	和	肮脏的	.

变得衣衫褴褛，肮脏不堪。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['pærət] ['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][grænd] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] ,

Indeed	**,**	**Mr**	**.**	**Parrot**	**carried**	**all**	**before**	**him**	**;**	**he**	**was**	**so**	**grand**	**,**	**so**	**loving**	**,**
的确	,	先生	.	鹦鹉	携带	全部	前	他	;	他	曾是	所以	盛大	,	所以	爱	,

的确，鹦鹉先生气场强大，他如此伟大，如此慈爱。

[ænd; ənd][soʊ]['klevər] , [ðæt] ['faɪdoʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɪ'keɪm] [dɪ'spaɪzd] ,

and	**so**	**clever**	**,**	**that**	**Fido**	**from**	**being**	**deserted**	**became**	**despised**	**,**
和	所以	聪明的	,	那	菲多	从	存在	荒凉的	成为	被鄙视的	,

而且它非常聪明，以至于菲多因为被遗弃而变得遭人厌恶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [mi:t] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	**was**	**indeed**	**thinking**	**about**	**hanging**	**himself**	**on**	**the**	**meat**	**-**	**hook**	**in**	**the**
和	曾是	的确	思维	关于	绞刑	他自己	在	这	肉	-	钩	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

他当时确实想过要用厨房里的肉钩上吊自杀。

- ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] .

TITTUMS	**WALKING**	**OUT**	**WITH**	**THE**	**PARROT**	**.**
-	步行	出去	和	这	鹦鹉	.

蒂图姆斯带着鹦鹉走了出去。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][dɑ:rk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] ,

One	**evening**	**,**	**just**	**after**	**dark**	**,**	**as**	**he**	**was**	**roaming**	**about**	**,**	**feeling**	**very**	**sad**	**,**
一	晚上	,	只是	后	黑暗的	,	作为	他	曾是	漫游	关于	,	感觉	非常	伤心	,

一天傍晚，天刚黑不久，他独自徘徊，心情十分悲伤，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ju:z]

and	**thinking**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**run**	**away**	**than**	**to**	**use**
和	思维	那	,	也许	,	它	会	是	更好的	到	跑步	离开	比	到	使用

[ðə; ði] [mi:t] - [hʊk] ,

the	**meat**	**-**	**hook**	**,**
这	肉	-	钩	,

他心想，或许逃跑比用肉钩更好。

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][nekst] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	all	at	once	found	himself	in	the	next	garden	,	and	while	he	was
他	全部	在	一次	成立	他自己	在	这	下一个	花园	,	和	尽管	他	曾是

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

looking	round	him	,
寻找	圆形的	他	,

他突然发现自己身处隔壁花园，当他环顾四周时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

he	heard	voices	.
他	听到	声音	.

他听到了人声。

“ ['lʌvli] ['mɪsɪz] . [dɔː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

“	Lovely	Mrs	.	Daw	,	”	said	one	of	the	voices	which	he	seemed	to	recognise	,
“	迷人的	太太	.	道	,	”	说	一	的	这	声音	哪个	他	似乎	到	认出	,

“可爱的道夫人，”其中一个声音说道，他似乎认出了这个声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] — [aɪ] [spiːk] [faɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs]

“	I	am	a	traveller	—	I	speak	five	languages	—	I	have	a	palace
“	我	是	一个	游客	—	我	说话	五	语言	—	我	有	一个	宫殿

[meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən][baːz] ,

made	of	golden	bars	,
制成	的	金的	酒吧	,

“我是一名旅行者——我会说五种语言——我有一座用金条建造的宫殿，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

within	which	is	a	perch	fit	for	a	king	,
之内	哪个	是	一个	栖息	合身	为了	一个	国王	,

其中有一处适合国王栖息的平台，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][nʌts] ;

—	I	have	a	pension	of	bread	and	milk	and	nuts	;
—	我	有	一个	养老金	的	面包	和	牛奶	和	坚果	;

—我的养老金只有面包、牛奶和坚果；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

all	of	which	I	will	share	with	you	.
全部	的	哪个	我	将要	分享	和	你	.

我会把所有这些都分享给你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [flai][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] - [triː] [ɪn]

To	-	morrow	we	will	fly	for	an	excursion	on	to	the	great	oak	-	tree	in
到	-	明天	我们	将要	飞	为了	一个	短途旅行	在	到	这	伟大的	橡木	-	树	在

['fɑːrmər] ['hɑːdʒɪz] - [fiːld] .

Farmer	Hodges	'	field	.
农民	霍奇斯	-	场地	.

明天我们将乘飞机去霍奇斯农夫田里的大橡树上进行一次短途旅行。

” [ðə; ði] ['pærət] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

”	THE	PARROT	COURTING	THE	JACKDAW	.
”	这	鹦鹉	求爱	这	寒鸦	.

“鹦鹉向寒鸦求爱。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] ['faɪdoʊ] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . ['pærət] .

“	Dear	me	!	”	thought	Fido	,	“	this	must	be	Mr	.	Parrot	.
“	亲爱的	我	!	”	想法	菲多	,	“	这	必须	是	先生	.	鹦鹉	.

“我的天哪！”菲多心想，“这一定是鹦鹉先生。”

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — ['mɪstər] .

”	And	,	sure	enough	,	so	it	was	,	—	Mr	.
”	和	,	当然	足够的	,	所以	它	曾是	,	—	先生	.

“果不其然，事实正是如此——先生。”

['pærət] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [dɔ:] ,

Parrot	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**making**	**the**	**warmest**	**of**	**love**	**to**	**old**	**Mrs**	**.**	**Daw**	**,**
鹦鹉	,	的确	,	和	制作	这	最温暖	的	爱	到	老的	太太	.	道	,

确实是只鹦鹉，它对老道太太表达了最热烈的爱意。

[ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv]['maɪzər][dʒæk] [dɔ:] , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

the	**widow**	**of**	**Miser**	**Jack**	**Daw**	**,**	**who**	**,**	**during**	**a**	**long**	**life**	**,**
这	寡妇	的	吝啬鬼	杰克	道	,	WHO	,	期间	一个	长的	生活	,

吝啬鬼杰克·道的遗孀，她一生漫长，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [hæd; həd][leɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,

and	**by**	**means**	**of**	**stealing**	**and**	**saving**	**,**	**had**	**laid**	**by**	**a**	**large**	**fortune**	**,**
和	经过	方法	的	偷窃	和	保存	,	有	铺设	经过	一个	大的	财富	,

他通过偷窃和节俭，积攒了一大笔财富。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left]['mɪsɪz] . [dɔ:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	**he**	**had**	**left**	**Mrs**	**.**	**Daw**	**to**	**enjoy**	**.**
哪个	他	有	左边	太太	.	道	到	享受	.

他把这些东西留给了道太太享用。

[ðə; ði][oʊld]['wɪdoʊ] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔlz] [lʌv] ,

The	**old**	**widow**	**seemed**	**very**	**much**	**pleased**	**at**	**the**	**warmth**	**of**	**Mr**	**.**	**Paul's**	**love**	**,**
这	老的	寡妇	似乎	非常	很多	高兴	在	这	温暖	的	先生	.	保罗的	爱	,

老寡妇似乎对保罗先生的热情关爱感到非常高兴。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ;

and	**no**	**doubt**	**thought**	**that**	**every**	**word**	**he**	**said**	**was**	**true**	**;**
和	不	怀疑	想法	那	每一个	单词	他	说	曾是	真的	;

毫无疑问，他认为自己说的每一句话都是真的；

[lɪərɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] ,

leering	**round**	**at**	**him**	**with**	**her**	**old**	**eyes**	**,**
色眯眯的	圆形的	在	他	和	她	老的	眼睛	,

她用那双老花眼斜睨着他，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['mʌzlɪn] [kæp] ,

and	**wishing**	**that**	**she**	**had**	**put**	**on**	**a**	**clean**	**muslin**	**cap**	**,**
和	祝	那	她	有	放	在	一个	干净的	细棉布	帽	,

她真希望自己当时戴的是一顶干净的棉布帽。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

as	**it**	**might**	**have**	**made**	**her**	**look**	**even**	**younger**	**than**	**she**	**thought**	**she**	**did**	**.**
作为	它	可能	有	制成	她	看	甚至	年轻	比	她	想法	她	做过	.

因为这可能会让她看起来比她自己认为的还要年轻。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['faɪdoʊ] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ; [hi:; hi][ræn][hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

As	**for**	**Fido**	**,**	**he**	**almost**	**jumped**	**for**	**joy**	**;**	**he**	**ran**	**home**	**as**	**soon**	**as**
作为	为了	菲多	,	他	几乎	跳了起来	为了	喜悦	;	他	跑	家	作为	很快	作为

['evər][hi:; hi][kʊd; kəd] .

ever	**he**	**could**	**.**
曾经	他	可以	.

至于菲多，它几乎高兴得跳了起来；它一有机会就跑回了家。

“ [oʊ] , - ! ” [sed] [hi:; hi] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['skɔ:nf(ə)l] [lʊks] ,

“	**Oh**	**,**	**Tittums**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**heedless**	**of**	**her**	**scornful**	**looks**	**,**
“	哦	,	-	!	”	说	他	,	鲁莽	的	她	轻蔑的	看起来	,

“哦，蒂图姆斯！”他说道，全然不顾她轻蔑的眼神。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?

“	**what**	**do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**found**	**out**	**?**
“	什么	做	你	思考	我	有	成立	出去	?

你觉得我发现了什么？

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:l] ['pærət] , [hu:] [pri'tendz] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

There	is	that	rascal	of	a	Paul	Parrot	,	who	pretends	so	much	love	for	you	,
那里	是	那	恶棍	的	一个	保罗	鹦鹉	,	WHO	假装	所以	很多	爱	为了	你	,

还有那个叫保罗·帕罗特的无赖，他假装非常爱你。

['kɔrtɪŋ] ['wɪdoʊ] [dɔ:] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ;

courting	Widow	Daw	at	this	very	moment	;
求爱	寡妇	道	在	这	非常	片刻	;

此刻正在追求寡妇道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] . ”

and	if	you	come	at	once	you	may	see	it	with	your	own	eyes	.	”
和	如果	你	来	在	一次	你	可能	看	它	和	你的	自己的	眼睛	.	”

如果你马上过来，就能亲眼看到了。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [rɪ'plaɪd] - : “ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Nonsense	!	”	replied	Tittums	:	“	I	do	not	believe	it	.	”
“	废话	!	”	回复	-	:	“	我	做	不是	相信	它	.	”

“胡说！”蒂图姆斯回答说：“我不相信。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] , “ [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ,

“	Well	,	”	said	the	Dog	,	“	to	convince	you	,
“	出色地	,	”	说	这	狗	,	“	到	说服	你	,

“好吧，”狗说，“为了说服你，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [wʌt] [aɪ]

if	you	will	only	come	to	the	other	side	of	the	wall	you	shall	see	that	what	I
如果	你	将要	仅有的	来	到	这	其他	边	的	这	墙	你	将	看	那	什么	我

[hæv; həv] [sed] [ɪz][kwaɪt] [tru:] .

have	said	is	quite	true	.
有	说	是	相当	真的	.

只要你翻过这堵墙，就会发现我所说的都是真的。

” [bʌt; bət] ['pʊsi] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɔ:l] , [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

”	But	Pussy	,	trusting	in	the	honour	of	Mr	.	Paul	,	would	not	believe	a	word	,
”	但	猫	,	信任	在	这	荣誉	的	先生	.	保罗	,	会	不是	相信	一个	单词	,

“但是，普西相信保罗先生的为人，一个字也不相信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst]

and	it	was	only	after	a	great	deal	of	persuasion	that	she	was	induced
和	它	曾是	仅有的	后	一个	伟大的	交易	的	劝说	那	她	曾是	诱导

[tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

to	jump	over	the	wall	and	listen	.
到	跳	超过	这	墙	和	听	.

经过一番劝说，她才终于翻过墙来听。

[i:vz] - ['drɔpəz] .

EAVES	-	DROPPERS	.
檐	-	滴管	.

偷听者。

['mɪstər] . [pɔ:l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔ:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kɔrtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Mr	.	Paul	and	Mrs	.	Daw	were	still	courting	,	and	the	Parrot	was	trying
先生	.	保罗	和	太太	.	道	是	仍然	求爱	,	和	这	鹦鹉	曾是	尝试

,

,

,

保罗先生和道太太还在谈恋爱，鹦鹉也在努力尝试。

[baɪ] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

by	coaxing	the	old	lady	,	to	find	out	how	much	she	was	worth	,
经过	哄骗	这	老的	女士	,	到	寻找	出去	如何	很多	她	曾是	值得	,

通过哄骗老太太，想知道她值多少钱。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] [wɜːr; wər][hɪd] .

and	where	all	her	treasures	were	hid	.
和	在哪里	全部	她	宝藏	是	隐藏	.

以及她所有珍宝的藏身之处。

[ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . [dɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['siːkrət] ,

Indeed	Mrs	.	Daw	was	just	on	the	point	of	telling	him	her	secret	,
的确	太太	.	道	曾是	只是	在	这	观点	的	讲述	他	她	秘密	,

事实上，道太太当时正要告诉他她的秘密。

[wen] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] , [rʌʃt] [æt; ət]['mɪstər] . [pɔːl] [ænd; ənd] [skrætʃt]

when	Tittums	,	unable	to	contain	herself	,	rushed	at	Mr	.	Paul	and	scratched
什么时候	-	,	无法	到	包含	她自己	,	匆忙	在	先生	.	保罗	和	刮痕

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

蒂图姆斯按捺不住激动之情，冲向保罗先生，抓伤了他的脸。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][bæd] ['pærət] !

“	Oh	,	you	bad	Parrot	!
“	哦	,	你	坏的	鹦鹉	!

“哦，你这只坏鹦鹉！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

”	she	said	;	“	did	you	not	promise	to	marry	me	,	and	take	me	to	your
”	她	说	;	“	做过	你	不是	承诺	到	结婚	我	,	和	拿	我	到	你的

['goʊldən] ['pæləs] ? ”

golden	palace	?	”
金的	宫殿	?	”

她说道：“你不是答应过要娶我，带我去你的金碧辉煌的宫殿吗？”

“ ['goʊldən] ['pæləs] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . [dɔː] : “ [waɪ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɜːrd] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Golden	palace	!	”	screamed	Mrs	.	Daw	:	“	why	,	you	wicked	bird	,	that's	what	you
“	金的	宫殿	!	”	尖叫	太太	.	道	:	“	为什么	,	你	邪恶	鸟	,	那就是	什么	你

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

promised	me	.
承诺	我	.

“金碧辉煌的宫殿！”道太太尖叫道：“你这只坏鸟，你可是答应过我的。”

[steɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [bɪ'saɪdz] ? — [dɪd][hiː; hi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eni] [bred]

Stay	,	ma'am	,	what	did	he	say	besides	?	—	did	he	promise	you	any	bread
停留	,	女士	,	什么	做过	他	说	除了	?	—	做过	他	承诺	你	任何	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

夫人，请您稍等，他还说了什么？——他有没有答应给您面包和牛奶？

[ɔːr] ['eni] [ˌbaːsi'ləunə] [nʌts] ? ”

or	any	Barcelona	nuts	?	”
或者	任何	巴塞罗那	坚果	?	”

或者巴塞罗那的球迷？

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kæt] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

“	Yes	,	he	did	—	he	did	—	he	did	,	”	continued	the	Cat	,	scratching	and
“	是的	,	他	做过	—	他	做过	—	他	做过	,	”	持续	这	猫	,	抓挠	和

['klɔɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

clawing	the	false	,
爪子	这	错误的	,

“是的，他做了——他做了——他做了，”猫一边抓挠着假的，一边继续说道。

['feɪθləs] ['pærət] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
faithless Parrot as she spoke .
不忠 鹦鹉 作为 她 辐 .

她说话时就像一只不忠的鹦鹉。

“ [wel] , ” [sed] ['pʊsi] , [naʊ] ['ferli] [ɪg'zɔ:stɪd] , “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] :
“ Well , ” said Pussy , now fairly exhausted , “ I hope you are satisfied :
“ 出色地 , ” 说 猫 , 现在 相当 筋疲力尽的 , “ 我 希望 你 是 使满意 :

“好吧，”猫咪说，现在它已经相当疲惫了，“我希望你满意了：

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə'gen] ,
if ever you come near our house again ,
如果 曾经 你 来 靠近 我们的 房子 再次 ,

如果你再胆敢靠近我们家，

[aɪl] [skrætʃ] [aʊt] ['evri] ['feðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ; ” [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][left][hɪm; ɪm]
I'll scratch out every feather you have on your back ; ” and so she left him
患病的 划痕 出去 每一个 羽毛 你 有 在 你的 后退 ; ” 和 所以 她 左边 他
,
,
’

“我会把你背上的每一根羽毛都刮掉。”说完，她就离开了。

['teɪkɪŋ] ['faɪdoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃər][ænd; ənd]
taking Fido with her , who , in spite of his general good nature and
采取 菲多 和 她 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 一般的 好的 自然 和
[ðə; ði] ['pærəts] [reɪdʒ] ,
the Parrot's rage ,
这 鹦鹉的 愤怒 ,

她带着菲多一起去了，尽管菲多天性善良，而鹦鹉却很生气，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃɑ:rp] [baɪts] .
could not resist giving him two or three sharp bites .
可以 不是 抵抗 给予 他 二 或者 三 锋利的 咬 .

忍不住狠狠地咬了他两三口。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪk'spoʊzd] .
THE PARROT EXPOSED .
这 鹦鹉 裸露 .

鹦鹉的真面目被揭穿了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dɔ:] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ,
As soon as Mrs . Daw was left alone with Paul ,
作为 很快 作为 太太 . 道 曾是 左边 独自的 和 保罗 ,

道太太和保罗单独待在一起后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:lsnɪs] , — “ [ju:; jʊ] ['vʌlgər] , [stʌk] - [ʌp] , ['ʌgli]
she began to upbraid him with his falseness , — “ You vulgar , stuck - up , ugly
她 开始 到 吒 他 和 他的 虚假 , — “ 你 庸俗 , 卡住 - 向上 , 丑陋的
, ['ɔ:kwərd] [dɪ'si:vər] !
, awkward deceiver !
, 尴尬的 骗子 !

她开始斥责他的虚伪——“你这个粗俗、自大、丑陋、笨拙的骗子！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['ɑ:nəsti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [nɔ:r] [wɪŋz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ]
you have neither honesty enough to live by , nor wings enough to fly with
你 有 两者都不 诚实 足够的 到 居住 经过 , 也不 翅膀 足够的 到 飞 和
.
:
.

你既没有足够的诚实去为人处世，也没有足够的翅膀去飞翔。

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌkɪŋ] [æz; əz] [spɔɪlt]
” **Whereupon she jumped at him and gave him such a plucking as spoilt**
” 于是 她 跳了起来 在 他 和 给予 他 这样的 一个 拔毛 作为 被宠坏了
[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
his good looks .
他的 好的 看起来 .

于是她扑向他，狠狠地抽了他一顿，把他英俊的脸都毁了。

['nevər] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærət] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Never after this was the Parrot able to hold up his head .
绝不 后 这 曾是 这 鹦鹉 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 .

此后，这只鹦鹉再也无法抬起头了。

['evri] [wʌn] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pæləs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræs]
Every one scorned him ; even his golden palace turned out to be a brass
每一个 一 被鄙视 他 ; 甚至 他的 金的 宫殿 转向 出去 到 是 一个 黄铜
[keɪdʒ] ;
cage ;
笼 ;

人人都鄙视他；就连他那金碧辉煌的宫殿，也变成了一座铜笼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .
and for his misdeeds a chain was fastened round his leg .
和 为了 他的 不当行为 一个 链 曾是 系紧 圆形的 他的 腿 .

因他的罪行，他的腿上被拴上了锁链。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [spaɪt] , [hiː; hi]
He was confined to a wooden perch , which , out of pure spite , he
他 曾是 受限 到 一个 木制的 栖息 , 哪个 , 出去 的 纯的 尽管如此 , 他
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pekɪŋ] .
was always pecking .
曾是 总是 啄食 .

他被限制在一根木栖木上，出于纯粹的怨恨，他总是啄木木。

[oʊld] ['wɪdoʊ] [dɔː] [kept] [hɜːr; hər]['siːkrət] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .
Old Widow Daw kept her secret , and remained unmarried .
老的 寡妇 道 保留 她 秘密 , 和 剩余 未婚 .

老寡妇道保守着这个秘密，终身未嫁。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv]['faɪdoʊ] ;
Tittums could not help admiring the constancy of Fido ;
- 可以 不是 帮助 钦佩 这 恒常 的 菲多 ;

蒂图姆斯不禁赞叹菲多的忠诚；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] ,
and when in the spring he had grown bigger ,
和 什么时候 在 这 春天 他 有 生长 大 ,

到了春天，他长大了些，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kɑːlər] ,
and was promoted to a sweet red and black collar ,
和 曾是 推广 到 一个 甜的 红色的 和 黑色的 衣领 ,

并被提拔为一位佩戴红黑相间项圈的女士

['pʊsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
Pussy found that she loved him very much indeed ,
猫 成立 那 她 喜爱 他 非常 很多 的确 ,

小猫咪发现自己真的非常爱他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
and made up her mind never more to forsake him .
和 制成 向上 她 头脑 绝不 更多的 到 背叛 他 .

她下定决心再也不抛弃他了。

[ðə; ði] ['pærət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪkɪŋ]
THE **PARROT** **GETTING** **A** **GOOD** **PICKING**
这 鹦鹉 获得 一个 好的 挑选

鹦鹉吃得好饱

[nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [prbli'keiʃnz] .
NEW **JUVENILE** **PUBLICATIONS** **.**
新的 少年 出版物 .

新青少年出版物。

[ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to . [praɪs]
In **Fcap** **.** **4to** **.** **price**
在 FCAP . 4to . 价格

在 Fcap. 4to. 价格

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ['kʌvərz] .
One **Shilling** **each** **,** **with** **cloth** **covers** **.**
一 先令 每个 , 和 布 封面 .

每人一先令，带布套。

[raʊtlɛdʒɪz] [nuː] [tɔɪ] [bʊks] ,
ROUTLEDGE'S **NEW** **TOY** **BOOKS** **,**
劳特利奇出版社 新的 玩具 图书 ,

劳特利奇新玩具书

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] , [noʊ'el] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd] ['hærisn] [wɪr] , &
With **large** **designs** **,** **by** **C** **.** **H** **.** **Bennett** **,** **Noel** **Humphreys** **,** **and** **Harrison** **Weir** **,** **&**
和 大的 设计 , 经过 C . H . 贝内特 , 诺埃尔 汉弗莱斯 , 和 哈里森 堰 , &
[siː] . ,
C **.** **,**
C . ,

由 CH Bennett、Noel Humphreys 和 Harrison Weir 等人设计的大型作品

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [baɪ]['evənz] .
engraved **and** **printed** **in** **colours** **,** **by** **Evans** **.**
刻 和 打印 在 颜色 , 经过 埃文斯 .

由埃文斯雕刻并以彩色印刷。

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [vɪz] . : [wʌn] .
LIST **OF** **THE** **SERIES** **,** **VIZ** **.** **:** **1** **.**
列表 的 这 系列 , 即 . : 1 .

系列列表，即：1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['griːdi] ['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['brʌðərz] .
THE **HISTORY** **OF** **GREEDY** **JEM** **AND** **HIS** **SEVEN** **BROTHERS** **.**
这 历史 的 贪婪的 JEM 和 他的 七 兄弟 .

贪婪的杰姆和他的七个兄弟的故事。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] . [ˌtuː'tuː] .
By **C** **.** **H** **.** **Bennett** **.** **2** **.**
经过 C . H . 贝内特 . 2 .

作者：CH Bennett.2.

[ðə; ði] [fɑːrm] [jɑːrd] .
THE **FARM** **YARD** **.**
这 农场 院子 .

农场。

[baɪ] [mɪs] ['boʊmən] .
By **Miss** **Bowman** **.**
经过 错过 鲍曼 .

作者：鲍曼小姐。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [θri:] .
Illustrated **by** **Harrison** **Weir** **.** **3** **.**
插图 经过 哈里森 堰 . 3 .

由哈里森·威尔绘制插图。3.

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət] .
THE **FAITHLESS** **PARROT** **.**
这 不忠 鹦鹉 .

背信弃义的鹦鹉。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] . [fɔ:r] .
By **C** **.** **H** **.** **Bennett** **.** **4** **.**
经过 C . H . 贝内特 . 4 .

作者：CH Bennett。4.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .
A **LITTLE** **GIRL'S** **VISIT** **TO** **A** **FLOWER** **GARDEN** **.**
一个 小的 女孩们 访问 到 一个 花 花园 .

小女孩参观花园。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][noʊ'el] ['hʌmfri:z] . [faɪv] .
Illustrated **by** **Noel** **Humphreys** **.** **5** **.**
插图 经过 诺埃尔 汉弗莱斯 . 5 .

由诺埃尔·汉弗莱斯绘制插图。5.

[ðə; ði] [frɑ:g] [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] [wu:] [goʊ] .
THE **FROG** **THAT** **WOULD** **A** **WOOING** **GO** **.**
这 青蛙 那 会 一个 求爱 去 .

那只求爱的青蛙。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] . [sɪks] .
By **C** **.** **H** **.** **Bennett** **.** **6** **.**
经过 C . H . 贝内特 . 6 .

作者：CH Bennett。6.

[ə; eɪ] ['læftər] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . — [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] . ['sɛvən] .
A **LAUGHTER** **BOOK** **FOR** **CHILDREN** **.** **—** **With** **Pictures** **.** **7** **.**
一个 笑声 书 为了 孩子们 . — 和 图片 . 7 .

一本儿童笑书——附图。7.

['nɔ:ti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] . — [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
NAUGHTY **BOYS** **AND** **GIRLS** **.** **—** **With** **Pictures** **.**
淘气 男孩们 和 女孩们 . — 和 图片 .

淘气男孩女孩——附图。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [ɑ:n] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] ,
An **Edition** **of** **the** **above** **printed** **in** **Colours** **,** **on** **Cloth** **,** **with** **Cover** **printed** **in** **Colours** **,**
一个 版 的 这 多于 打印 在 颜色 , 在 布 , 和 覆盖 打印 在 颜色 ,

以上内容的彩色印刷版，采用布面精装，封面也采用彩色印刷。

[ænd; ənd] [baʊnd] , [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] [i:tʃ] .
and **bound** **,** **can** **also** **be** **had** **,** **price** **EIGHTEEN** **-** **PENCE** **each** **.**
和 边界 , 能 还 是 有 , 价格 十八 - 便士 每个 .

装订好的版本也有售，每本售价十八便士。

[raʊtlɛdʒɪz] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɜ:z] ,
ROUTLEDGE'S **TWO** **-** **SHILLING** **BOOKS** **FOR** **YOUNG** **READERS** **,**
劳特利奇出版社 二 - 先令 图书 为了 年轻的 读者 ,

劳特利奇出版社面向年轻读者的两先令图书

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - , ['gɪlbərt] , ['hærisn] [wɪr] , & [siː] . ,

In	Crown	8vo	,	with	numerous	Illustrations	by	Arsolon	,	Gilbert	,	Harrison	Weir	,	&	c	.	,
在	王冠	8vo	,	和	很多的	插图	经过	-	,	吉尔伯特	,	哈里森	堰	,	&	c	.	,

精装八开本，配有 Arsolon、Gilbert、Harrison Weir 等人的众多插图。

['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] ['kʌvər] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

strongly	bound	in	a	Cloth	cover	,	printed	in	Colours	,	with	coloured	Frontispiece	.
强烈	边界	在	一个	布	覆盖	,	打印	在	颜色	,	和	有色	卷首插图	.

精装本，布面封面，彩色印刷，带彩色卷首插图。

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [vɪz] . :

LIST	OF	THE	SERIES	,	VIZ	.	:
列表	的	这	系列	,	即	.	:

系列列表，即：

[wʌn] . [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

1	.	AMUSING	TALES	FOR	YOUNG	PEOPLE	.
1	.	有趣	故事	为了	年轻的	人们	.

1. 适合青少年的趣味故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['mɜːrtl] .

By	Mrs	.	H	.	Myrtle	.
经过	太太	.	H	.	桃金娘	.

作者：H·默特尔夫人。

[wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] . [ˌtuː'tuː] .

With	21	Pictures	.	2	.
和	-	图片	.	2	.

附21张图片。2.

[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

THE	DONKEY'S	SHADOW	,	and	other	Stories	.
这	驴的	阴影	,	和	其他	故事	.

驴子的影子及其他故事。

[wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] . [θriː] .

With	60	Pictures	.	3	.
和	-	图片	.	3	.

附60张图片。3.

[ðə; ði] ['broʊkən] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

THE	BROKEN	PITCHER	,	and	other	Stories	.
这	破碎的	投手	,	和	其他	故事	.

破碎的投手，以及其他故事。

[wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] . [fɔːr] .

With	35	Pictures	.	4	.
和	-	图片	.	4	.

附35张图片。4.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - .

THE	LITTLE	LYCHETS	.
这	小的	-	.

小利切特人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

By	the	Author	of	"	A	Hero	.
经过	这	作者	的	"	一个	英雄	.

作者著有《一位英雄》。

" [wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] . [faɪv] .

"	With	22	Pictures	.	5	.
"	和	-	图片	.	5	.

"附22张图片。5.

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ;

HISTORICAL	TALES	;
历史	故事	;

历史故事;

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The	Great	Events	of	History	.
这	伟大的	活动	的	历史	.

历史上的重大事件。

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] . [sɪks] .

With	20	Pictures	.	6	.
和	-	图片	.	6	.

附20张图片。6.

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	GREAT	WONDERS	OF	THE	WORLD	.
这	伟大的	奇迹	的	这	世界	.

世界七大奇迹。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [ɝːgən] .

By	A	.	C	.	Urgan	.
经过	一个	.	C	.	乌尔根	.

作者：AC Urgan。

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] .

With	32	Pictures	.
和	-	图片	.

包含32张图片。

[ˈsɛvən] . [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] .

7	.	VISITS	TO	THE	ZOOLOGICAL	GARDENS	.
7	.	访问	到	这	动物学	花园	.

7. 参观动物园。

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] . [eɪt] .

With	20	Pictures	.	8	.
和	-	图片	.	8	.

附20张图片。8.

[ðə; ði] [ˈritʃmənd] - [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

THE	RICHMONDS	'	TOUR	IN	EUROPE	.
这	里士满	-	旅游	在	欧洲	.

里士满家族的欧洲巡演。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈɛlwɪz] .

By	A	.	Elwes	.
经过	一个	.	埃尔维斯	.

作者：A. Elwes。

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] .

With	28	Pictures	.
和	-	图片	.

包含28张图片。

[ˈlʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[dʒɔːrdʒ] [ˈraʊtlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈfærɪŋdən] [striːt] .

GEORGE	ROUTLEDGE	AND	CO	.	,	FARRINGDON	STREET	.
乔治	劳特利奇	和	一氧化碳	.	,	法灵顿	街道	.

乔治·劳特利奇公司，法灵顿街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神